



Smlouva o poskytnutí příspěvku

	mezi	
Příjemce dotace	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe	
Benešov nad Ploučnicí Náměstí Míru 1, 407 22 Benešov nad Ploučnicí	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
	zastoupeným	
Název	Název	
Filip Ušák, starosta	Vladimír Lipský ředitel	
uzavírají v rámci Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 následující Smlouvu o poskytnutí příspěvku.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	EEL-0191-CZ-13.03.2017	
	Registrační číslo	
25 let spolupráce měst Benešov nad Ploučnicí a Heidenau		
Jméno projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dle článku 7 jednačního řádku v rámci oběžného řízení ukončeného dne	15.05.2017	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské U- nie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	12.324,66	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu násle- dujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhra- dou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	14.778,87 €	14.499,60 €
způsobilé výdaje		14.499,60 €
nezpůsobilé výdaje		0,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	12.562,03 €	12.324,66 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	2.216,84 €	2.174,94 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.	
3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (Doba trvání), je stanovena takto:	
Začátek	13.03.2017
Konec	31.01.2018
	Datum
V této době musí být projekt zrealizován včetně proplacení veškerých výdajů.	
4. Platba je podmíněna poskytováním programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.	
5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.	
6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.	
7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce www.sn-cz2020.eu . Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.	
8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.	
9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.	
10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.	
11. Příjemce dotace je povinen předložit použití dotačních prostředků formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu vč. veškerých potřebných podkladů do 02.03.2018 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.	
12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.	
13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními, <input type="checkbox"/> jsou <input type="checkbox"/> nejsou	
14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.	
15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou vprvopisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.	
16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.	
17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.	
18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.	

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

Podpis - Příjemce dotace	Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe
Filip Ušák, starosta	Vladimír Lipský
Razítko, Místo, Datum	Razítko, Místo, Datum

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	25 Jahre Zusammenarbeit der Städte Benešov nad Ploučnicí und Heidenau / 25 let spolupráce měst Benešov nad Ploučnicí a Heidenau
Antragsteller / Žadatel:	Benešov nad Ploučnicí
Registriernummer / Registrační číslo:	EEL-0191-CZ-13.03.2017

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Personalausgaben / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)	844,00	844,00	0,00
1.1	Projektmanager / Projektový manažer	312,00	312,00	0,00
1.2	Finance Manager / Finanční manažer	312,00	312,00	0,00
1.3	Service-Mitarbeiter / Obslužný personál	220,00	220,00	0,00
2.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	13.529,00	13.529,00	0,00
2.1	Reisekosten / Náklady na cestování	132,00	132,00	0,00
2.1.1	Fahrtkosten für Arbeitstreffen / Cestovné žadatele - pracovní schůzky (3 cesty do SRN x 2 osoby)	132,00	132,00	0,00
2.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	11.917,00	11.917,00	0,00
2.2.1	kleiner Bus für Stadträte - Unterzeichnungszeremonie , diesmal in Heidenau / Malý autobus pro zastupitele - slavnostní podpis Dohody, tentokrát v Heidenau	170,00	170,00	0,00
2.2.2	Fotograf/Kameramann für Vertragsunterzeichnung in Heidenau (Rechnung) / Fotograf, kameraman pro podpis Dohody v Heidenau (faktura)	145,00	145,00	0,00
2.2.3	Übersetzung, insgesamt 7 Tage x 6 h x 500 Kc/h (Werkvertrag) / Tlumočení a překlady, celkem 7 realizačních dnů/6 hodin/500 Kč na hodinu (Smlouva o dílo)	777,00	777,00	0,00
2.2.4	Musikprogramm - 6x Leistung Amateurkünstler / Hudební program - 6x vystoupení neprofesionálních umělců	1.200,00	1.200,00	0,00

2.2.5	Verpflegung Seniorenschwimmen in Benešov n. Pl. 40TN / Občerstvení Seniorské plavání v Benešově n. Pl. (40 osob x 5 EUR/osobu)	200,00	200,00	0,00
2.2.6	Verpflegung Tag mit Fahrradwegen in Benešov n. Pl. 100 TN / Občerstvení Den s cyklostezkou v Benešově n. Pl. (100 osob x 5 EUR/osobu)	500,00	500,00	0,00
2.2.7	Kulturprogramm - Marienwallfahrt (Zeitgenössisches, Fechter, Präsentation der Kinder in der Schule Aktivitäten, Musik / Kulturní program - Mariánská pouť (dobové tržiště,šermíři,prezentace dětských zájmových kroužků,hudební program)	2.860,00	2.860,00	0,00
2.2.8	Verpflegung Marienwallfahrt 30 TN / Občerstvení Mariánská pouť (V.I.P hosté - 30 osob x 5 EUR/osobu)	150,00	150,00	0,00
2.2.9	Kulturprogramm - historische Weihnachten (Zeit Ständen und Kunsthandwerk, Choraufführungen, Kindertheater, Musikprogramm) / Kulturní program - Historické vánoce (dobové stánky a řemesla,vystoupení pěveckého sboru, dětské divadlo,hudební program)	1.630,00	1.630,00	0,00
2.2.10	Verpflegung historische Weihnachten / Občerstvení Historické vánoce	50,00	50,00	0,00
2.2.11	Grafik und Druck des Wandkalenders 25 Jahre Zusammenarbeit (300 Stück) / Grafika a tisk nástěnného kalendáře 25 let spolupráce (300 ks)	1.650,00	1.650,00	0,00
2.2.12	Trikot mit Aufdruck 25 Jahre Zusammenarbeit (für Radfahrer) 50 Stück / Trika s potiskem 25 let spolupráce - CYKLISTÉ (50 ks)	325,00	325,00	0,00
2.2.13	Grafik und Druck der Einladung zur Marienkirmes (100 Stück, Rechnung) / Grafika a tisk pozvánek Mariánská pouť (100 ks, faktura)	70,00	70,00	0,00
2.2.14	Grafik und Druck Kelche 25 Jahre Zusammenarbeit (400 Stück,Rechnung) / Grafika a potisk skleněných číší 25 let spolupráce (400 ks, faktura)	1.000,00	1.000,00	0,00
2.2.15	Grafik und Druck Ansichtskarten sowie mit dem Aufdruck 25 Jahre Zusammenarbeit (1000 Stück,Rechnung) / Grafika a tisk Pohlednice 25 let spolupráce (1000 ks, faktura)	500,00	500,00	0,00
2.2.16	Grafik und Druck von Beuteln (Ökotaschen) mit Aufdruck 25 Jahre Zusammenarbeit und Weihnachtsmotiven 100 Stück,Rechnung) / Grafika a potisk ekotašky 25 let spolupráce s vánočním motivem (100 ks, faktura)	200,00	200,00	0,00
2.2.17	Miete Gelände Freibad / Pronájem prostor koupaliště	370,00	370,00	0,00
2.2.18	Reinigung von öffentlichen Bereichen (Dienstleister, Bauhof, Rechnung) / Úklid veřejných prostor (dodavatelsky, Služby města, faktura)	120,00	120,00	0,00
2.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	1.480,00	1.480,00	0,00
2.3.1	Mobile Bühne für Veranstaltungen / Mobilní pódium na akce	740,00	740,00	0,00
2.3.2	Glasvitrine für Ausstellungen und Präsentationen / Výstavní a prezentační stěna glassform	740,00	740,00	0,00
2.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
2.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00

3. Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten, max. 430,41 € / Paušálně až 15 %, max. 430,41 €)	405,87	126,60	0,00
Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	14.778,87	14.499,60	0,00
4. Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---